

# دَوْرُ التَّرْبِيَةِ وَالتَّعْلِيمِ فِي تَنْمِيَةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ

الدكتور علي السنو في

استاذ محاضر بكلية الآداب والعلوم الانسانية - تونس

وإذا نحن تصدنا من التنمية مفهوم الغزارة اللغوية اقررنا بشيء من الاندهاش بان اللغة العربية من هذه الوجة قد جاوز ثراؤها الحد ، اذ عدد الالفاظ العربية يفوت الستة ملايين لا يستعمل منها الا قرابة الستة آلاف مفردة والباقي مهمل ، مع العلم بان اللغة العربية تقتنى ثروتها هذه من اصولها الثلاثية والرباعية والخاسية وتضم اليها نظاما متكاملا لا يختل في الاشتقاق ونظاما متطورا في النحت بحيث تصارع غيرها من اللغات الكبرى .

وإذا نحن فحصنا مفهوم التنمية للغة العربية على صعيد الانتاج الادبي ، وجدنا ان اللغة العربية قد اصدرت في الماضي البعيد والماضي القريب ادبا قيما وتصدر اليوم ادبا رائدا وكلا الادبين دليل ان احتجنا الى دليل على ان اللغة العربية قادرة مرة اخرى على ان تقوم بوظيفتها كأداة لتنمية الفكر البشرى .

وإذا نحن حاولنا حد مفهوم التنمية للغة العربية على الصعيد الحضارى شهد التاريخ بانها قامت بدور ايجابى الى ابعد حدود الايجابية في اصدار ثقافة عالمية باتم معنى الكلمة وانها ثبتت كوحدة لغوية الى يوم الناس فرسخت كلغة حضارة نطقا وكتابة قرابة

تساؤلات عديدة تبادرت الى ذهني وأنا احاول معالجة هذا الموضوع ، تساؤلات أدرتها حول مفهوم التنمية للغة العربية ثم على اى صعيد تكون هذه التنمية ؟

فنحن ماذا نعنى بطرحنا هذه القضية على بساط البحث ؟ أفنعنى التنمية من حيث الانتشار ؟ .. أم نحن نعنى التنمية من حيث الوثرة والغزارة ؟ .. أو اننا لا نعنى الغزارة اللغوية وانما نعنى التنمية للغة العربية من حيث ثراء الانتاج الادبي والثقافي ؟ أو اننا لا نعنى شيئا من ذلك كله وانما نعنى امرا آخر .. ؟

فاذا ما نحن عنيما بالتنمية والانتشار تذكرنا ما هو مقرر عند الخاص والعام من ان اللغة العربية منتشرة وكثرة الناطقين بها على وجه البسيطة دليل دامغ ليس بعده من دليل على انها اللسان القومى لما يقارب المائتى مليون من البشر موطنهم يمتد من المحيط الى الخليج ثم اللغة العربية هي اللسان المقدس لما يزيد على الخمسمائة مليون من المسلمين منتشرين في ارض الله هي أداة يقيمون بها صلواتهم وشعائرهم الدينية ؟

سنة عشر قرنا منها قرنان قبل الاسلام وذلك رغم مختلف الانتقادات المتكاثرة وتقلبات ضروب الاحداث المتسوية .

وإذا نحن بحثنا في مفهوم تنمية اللغة العربية على الصعيد الذاتي فأنفسنا نبرى تلقائيا لتجيب بأن اللغة العربية هي لغة شعبنا هي اللغة الام هي مقوم من أبرز مقوماتنا وركن من أثبت أركان شخصيتنا القومية وعنصر من أمتن عناصر ذاتيتنا إذ هي تنقل إلينا تراث آباءنا وتلقى عنا التراث الذي سنتقله إلى الأجيال المقبلة .

غير أن ما نبغى من مفهوم لتنمية اللغة العربية هو المفهوم الحركي الدينامي للتنمية هو المفهوم الذي يعنى الأجيال المقبلة وبذلك نفهم أن ما نصصنا عليه في هذا العرض الخاطف من قرارات واتصالات ليس هو في حقيقة الامر والواقع سوى استحضار لماضٍ جيد ولحاضر نلمسه ونحياه والحال أن هذا الحاضر يوجب بكل تأكيد أن تطرح القضية على أساس البحث عن كيفية تنمية اللغة العربية تنمية تؤهلها للمساهمة بجد في تهيئة عالم الغد عن طريقها هي لا عن طريق ضرة لها إذ قديما كان يؤلف باللغة العربية في الطب والفلك والهندسة والرياضيات .

فما يمنع اللغة العربية من أن تكون اليوم وغدا لغة العلوم العصرية والفنون الصناعية ؟ إن اللغات كائنات تحيا ككل كائن بخضوعها لنواميس الهيكلية البنوية للحياة واللغة الحية هي التي تصهر بطريقة متواصلة مستمرة عناصر جديدة تتقبلها وتلقى ما لم يبق لها صالحا من عناصر . فاللغة تجدد ككل كائن حتى ولا تحيا اللغات إلا في أفواه الناطقين بها واللغة العربية لا تشذ عن القاعدة الهيكلية الطبيعية فهي على شاكلة القوم الذين يتكلمونها وهم أن أرادوا لها الحياة مطالبون باخضاعها لأغراضهم المختلفة وحاجاتهم المتجددة .

ليس أحد يجهل أن اللغات لا تحيا بتقارير أساتذة الجامعات ولا بالاسانيد ولا بالحيثيات والاحكام وإنما تحيا اللغات بالاستعمال والممارسة وأين يكون استعمال اللغة العربية أن هي لم تعلم وتمارس الأسرة وفي المدرسة وفي المجتمع ؟

ان هذا الامر يفرض علينا نبذ الانتوائيه حتى لا يصبح هذا التراث الذى تتمتع به اللغة العربية على مختلف الاصعدة والذى من واجبنا الحفاظ عليه عبئا ثقيلًا قد يعرقل أو يمنع مسيرة اللغة العربية في النمو الذى معناه مواكبة الناطقين بها ما يجد في الحياة .

فالتنمية المتصودة اذن هي التنمية على صعيد العلوم الحديثة وهي تنمية تكون لها جذور في الالفاظ وفي الحضارة معا . ومعنى ذلك أن العلوم الحديثة التي غزت وتغزو جميع ميادين الحياة هي علوم لا تزال اللغة العربية على عتبة ابوابها بالرغم مما أنجز وينجز فيما يتعلق بالعلوم الانسانية وخاصة اللسانيات وعلوم الاجتباع وعلوم التحليل النفسى وهي ميادين تأصل للغة العربية فيها تراء لغوى بفضل مختلف الوسائل الاعلامية المعاصرة .

ان الرهان الحقيقي الذى على اللغة العربية أن تكسبه انها يتمثل في قيامنا أو عدمه نحن رجال الفكر والعلم الناطقين بالضاد بمسؤوليتنا أمام الأجيال الصاعدة واللاحقة معا تلك الأجيال التي نريد لها لغة حية مرنة طيعة لغة عربية صالحة لاداء وظيفتها تمتاز بما تمتاز به اللغات العصرية من سهولة التركيب ودقة التعبير ووضوح التبليغ لغة قادرة على السير في صعيد الحضارة وركب التقدم لغة تحقق التفتح لمقتضيات الروح العلمى الجديد . .

ولا يفوتنا في هذا المجال تأكيد الاعتراف بكل شجاعة وبكل جدية وبكل موضوعية بأن اسهام الأجيال الصاعدة في ممارسة شؤون حياة المستقبل يوجب علينا لاستكمال مقوماتنا وتدارك تأخرنا الناتج عن قسرون الانحطاط والهيمنة الاجنبية أن نهل مباشرة في الوقت الراهن من ينابيع الثقافات والحضارات الاخرى إذ القضية المطروحة في هذا اللقاء هي في نظرى ليست قضية اللغة العربية بوصفها فقط كأداة لنقل المعرفة وإنما هي قضية الإدمنة القادرة على استساغة المعرفة المعاصرة بفهمها الاقتصادي والعلمى والتقنى والتكنولوجى .

ان المعرفة التقنية والتكنولوجية التي نريد بل يحتم علينا ضمان المصير تحقيقها لدى الأجيال الصاعدة هي معرفة تتطلب لتمام وتؤتى اكلها ارضية تقنية تكنولوجية يتوقف وجودها على ايجاد الخبراء وهؤلاء

انما تتولى المدرسة خلقهم فالتعليم هو الاداة المحققة لهذه الغاية .

وفي هذا الصدد لا ننسى الجهود الجبار الذى بذلته وتبذله الدولة التونسية منذ الاستقلال فى سبيل نشر التعليم وديمقراطيته على أساس نظام تعليمى يمكن التونسي من بلوغ كمال انسانيته وتحقيق مصيره . فالتعليم وخاصة الجامعى منه يسمى لتخريج المتقنين الذى يستطيعون الاطلاع على الثقافة العالمية وعلى تحير الصالح منها لمجتمعنا وعلى المشاركة فى ركب الحضارة .

والجدير بالملاحظة فى قضية تنمية اللغة العربية هو أن التعريب لاداة العلم لا يعنى حذف اللغات الاجنبية . فالجامعات بالبلاد العربية وبضمنها جامعتنا التونسية صرحت بأن اللغة العربية لا تصلح الآن للعلوم الحديثة من طب وهندسة ورياضيات وطبيعة ونبات وحيوان وغيرها لقيام عدد من العوائق يحول دون استخدامها فيها وحافظت كلها ما عدا سورية والمملكة العربية السعودية على تدريس العلوم الصحيحة بالانجليزية كما هو الشأن بمصر والسودان والعراق (\*\*) وبالفرنسية فى لبنان والجزائر والمغرب الاقصى وتونس .

ان البلاد التونسية فى هذا المجال لم تقلب لغة التعليم بين عشية وضحاها من اللغة الفرنسية الى اللغة العربية وانما خططت ذلك فى تدرج ولا يفوتنى فى السياق أن أذكر هنا جاء فى المحاضرة التى القاها فخامة الرئيس الحبيب بورقيبة يوم 11 ماي من سنة 1968 بجامعة مونريال بكندا حين قال :

اما على الصعيد اللغوى فاننا لم نكن نشعر كما لا نشعر اليوم بأى مركب . ولقد استبقينا اختيارنا للغة الفرنسية كما كان الحال فى عهد الاستعمار . ولم يكن شئ يحمىنا على العدول عن اعتماد لغتين معا بعد الاستقلال . ولم يكن بوسعنا أن نسمح لانفسنا بأدنى تبذير لطاقتنا ، ولا بأية اضاءة لاوقائنا ، ولم نكن فى الواقع لنتمسك بالاهام فيما يتعلق بهذا الموضوع . ان ادراكنا كان دقيقا بضرورة سنوك مسلك الجد والواقعية الذى تقتضيه تلك المغامرة المتمثلة

فى ممارسة الحرية وتلك المغامرة الاخرى الماثلة فى اقامة أسس الدولة وتنظيم اقتصادها . وإذا كان هذا حالنا وهذا اتجاهنا فكيف تحدثنا انفسنا بالرجوع الى الوراء لنستقى معيننا من منابع ثقافة منفردة ، أو بالاستسلام الى اوهام عاطفية تكون عاملا من عوامل التقهقر .

على أننا حين نتحدث عن تونس فاننا لا نؤفى الكلام حقه عند ما ننوه بازدواج لغتها . والحقيقة تقتضينا أن نقول ان لها ثقافة مزدوجة . فتونس لا تنتكر لشيء من ماضيها الذى تعبر عنه اللغة العربية . وهى تعلم أن الفضل فى مشاركتها الكاملة فى ثقافة العالم المعاصر وفى حياته ، يعود الى حذقها اللغة الفرنسية . ولقد اثبتت التجربة التونسية أن اللغة تساعد على اقرار الهياكل واثباتها . وهذا ما خبرته تونس ، وأؤكد لكم أن هذه التجربة لم تأت عفوا وأنها صادرة عن ادراك دقيق .

ان النظر فى التطبيقات الفعلية لتنمية اللغة العربية على صعيد التربية والتعليم يجعلنا نكتشف عوائق من بينها أن التعليم ان كان يمكنه أن يحول بصفة ملموسة تطوير اللغة العربية فى الفاظها وهياكلها البيوية والفكرية والوجدانية معا فهو لا يمكنه ذلك بدون تحقيق تنمية للثقافة نفسها الامر الذى يجر حتما الى الاعتراف بأن الاختيار القومى لفائدة تعلم اللغات الاجنبية والفرنسية منها خاصة هو رغم مشاكله المعروفة فى التطبيق اختيار لتنمية شاملة بأتم معنى الشمول اول المستفيدين منها اللغة العربية .

ولسائل ان يسأل واين هى العوائق إذن ؟ القضية ليست بسيطة وانى ارتكز فيها أقول على نتائج أعمال المؤتمر العام الذى عقده اتحاد الجامعات العربية فى فيفري من سنة 1973 وعلى الاستفتاء الذى اضطلع به المكتب الدائم لتنسيق التعريب فى العالم العربى بالرباط سنة 1966 . ذلك أن الآراء جميعها تتفق على أن اللغة العربية هى الاداة الطبيعية للتعليم على اختلاف المستويات والعلوم لكن ينقصها الصفات التى يطالب بها اصحاب هذه العلوم ومن اؤكد تلك الصفات هى تلك التى تتمثل فى وجود اطار تدريسي للمناهج التعليمية اذ التعليم عملية بتصلة مترابطة الحلقات

(\*\*) كان الطب فقط يدرس بالانجليزية فى العراق ثم شمله التعريب - ( اللسان العربى ) .

لا ينفصل فيها التعليم الجامعي عن التعليم الثانوي والابتدائي وذلك يقتضى ان تكمل مناهج كل مرحلة مناهج المرحلة التى تسبقها وان لم يتحقق ذلك ضاعت الجهود سدى .

ثم بخصوص تعليم اللغة العربية نفسها امصحيح ان رجال التعليم لهم خبرة بالعلوم الحديثة او على الاقل بالبعض منها وهو ما تعارفنا على تسميته بالتكويين الاساسى يمكنهم من المساعدة على تعصير اللغة العربية ؟

ثم على صعيد مرحلة التعليم الابتدائى الذى يعد اليوم فى تونس زهاء التسعمائة الف طفل اى امكان المعلم غير المطلع ولو على العناصر الاولى الضرورية لتلك العلوم الحديثة ان يلتن تلاميذه شيئا آخر غير تلك اللغة المتجده استغفر الله اللغة العتيقة التى كلنا يعترف بان البون بينها وبين المفاهيم الجديدة موجود . نحن نخشى ان يكون ذلك ثقلا على ذاكرة جيل صاعد مصيره العيش فى حياة معاصرة .

فكم من معلم عجز فى كثير من الاحيان على اجتياز العقبات التى تعترضه اثناء التدريس . لقد قال رئيس الدولة فى الخطاب الذى القاه بمناسبة اشرافه على مهرجان نهاية السنة الدراسية فى 25 جوان سنة 1958 : اريد ان الاحظ ان التعليم بالمدارس الثانوية سيكون متجها الى التعريب واستعمال اللغة العربية حيث تكون لغة التدريس لجميع المواد . . .

نعم هذا الرهان نحن بصدد كسبه ولكن ؟ . . . يجب الاعتراف بان العربية كلفة واداة تشكو على صعيد التعليم الابتدائى امورا منها قلة الادوات ومنها مضامين واساليب تكاد تكون قاصرة رغم محاولات التجديد المحتشمة ومنها فقدان روح المعاصرة فى اكثر من موطن ومنها خاصة عدم سيطرة جانب وافر من الاطار على آلياتها الاولى وهذا كله من شأنه ان لا يساعد على تنمية اللغة العربية لغتنا الام . ان التعليم يجب ان يكون محوره دعائم جوهرية اربع او لا يكون : اللغة العربية ، اللغة الاجنبية ، الرياضيات ، التقنيات .

ومن الواجب ان تكون الثقافة العامة متزايدة التفتح على العالم المعاصر وذلك انها يتحقق باستعمال الطرق البيداغوجية الجديدة التى تعتمد اكثر فاكثر

دراسة الوسائل الذى يكتنف الطفل . وكذلك يحضل بتنمية تعليم هو معرفة العالم بما فى ذلك العلوم الاجتماعية من تاريخ وجغرافية وادب . الخ كما يشمل مفاهيم جديدة للتربية الاقتصادية والمدنية ودراسة الدوايب الاجتماعية والسياسية . ومن جهة اخرى فان تعليم اللغة العربية انما نحقق له النمو والتطوير بالاتلال من تركيزه على دراسة النحو والصرف والادب الكلاسيكى وبالاكتار من التدريب على اللغة باعتبارها اداة تعبير وتواصل . وهذا المفهوم للتنمية على صعيد اللغة العربية يفرض علينا تحوير برامجنا فلماذا لا نجرو فنحول الامور . انى شخصيا اطلمت على برامج التعليم بالبلاد الاسكندنافية فى الصائفة الماضية واذكر هنا مقتظفا من برامج المرحلة العليا للمدرسة الموحدة التى يعادلها عندنا اتسام المرحلة الاولى من التعليم الثانوى ففى هذا البرنامج يوجد التنصيص التالى : يستعمل التلميذ اللغة الام فيها يلى : محادثات - عروض قصيرة - استجابات - تمارين مسرحية - ارتجال تمثيلات سهلة - دراسة نصوص مختلفة - التعبير عن المشاعر والاحاسيس - النقد - كيفية استعمال المعاجم - كيفية استعمال دوائر المعارف - كيفية استعمال الدوريات - قراءة الصحف - قراءة نصوص لخيرة الكتاب وخاصة المعاصرين - انشاءات فى الوصف والقصة وكتابة الرسائل - كيفية القيام بحوصلات - دراسة الالفاظ والتراكيب ومعلومات عن تاريخ اللغة . بهذا المقتطف من البرنامج الرسمى لمدرسة سويدية نرى الفارق الموجود فى المستوى نفسه من التعليم بين ما فى السويد وبين ما عندنا فى تونس فنحن ما زلنا نتبع المناهج الفرنسية فى تعليمنا . . . بينما فرنسا نفسها تحور . . . ان الهدف اذن من تنمية اللغة على طريق التربية والتعليم ليس تمكين المتعلم من حشد مجموع من المعارف دفعة واحدة وانتهى الامر بل الهدف من التعليم هو ان يتعلم التلميذ كيف يتعلم ومعنى ذلك اكتساب ادوات التربية المستمرة طيلة الحياة واكتساب الوسائل الكفيلة لتحقيق التلاؤم مع التحولات كلها الطارئة والتى قد تطرا .

على هذا العرض الخاطف نفهم بوضوح مصدر اللعواقب فى سبيل تنمية اللغة العربية . ان الانسان الذى لا يزال يعيش فى اطار اللغة العربية بصيفها التقليدية قد يحمل هذا الانسان حملا تلقائيا وربما لا شعوريا على ان يفتح عينيه على الماضى بدلا من فتحها

على المستقبل .. ومن الممكن أيضا أن يكون محمولا على الشعور بالنفرة تجاه التجديد اللغوي لأنه يشعر بفقدان شيء وفي الحقيقة والامر الواقع نحن انما نريد تنمية للغة العربية من شأنها أن تمكن الاجيال الصاعدة من الانعتاق ومن التفتح ومن الشعور بانها تواكب عالما جديدا هو عالم من واجب جيل الغد ان لا يقتصر فيه على الاستهلاك بل عليه ايضا المساهمة في اثراته .

ان هذا المنهاج الذي نتحدث عنه قد بدأ الشروع في ممارسته لان الصحف والمجلات منذ ما يزيد عن القرن ثم وسائل الاعلام المصرية اليوم من اذاعة وتلفزة هي دائبة في القيام برسالتها ولا تنفك تقدم للمستهلك من قراء ومستمعين ونظارة مبادئ العلوم المصرية وبذلك ساهمت وتساهم في عملية فتح الاذهان على الاكتشاف العلمى للكون وعلى تنمية ملكة الملاحظة وعلى تعويض مثالية رومانسية بتحليل هادىء للاحداث .

ويكبنى لحوصلة مقالتي ان ابرز ان نمو اللغة العربية يرادف نمو الانسان العربى ضرورة ان محاولة تصر اللغة على ما هو مكتوب قد يعتبر نسيان ان التونسيين احياء وهم يخضعون لسنة الحياة القاضية

بالتحول والتجدد في حركة مستمرة كل يوم وليلة .

وسواء اكانت اللغة التى يتخاطب بها التونسيون تتماشى او لا تتماشى مع قواعد الحسن الكليسيكى وسواء اكانت رائقة بديعة ام لم تكن فتلك اللغة انما هى الحياة ، الحياة التونسية ، الحياة المنبثقة المتنجرة ..

وتلك اللغة التى نكتب وتلك اللغة بها نتكلم تلك اللغة تكشف عما نريد ان نكون ..

فتنمية اللغة العربية تعنى في نظرى تنمية الحياة . لكن اسمحوا لى بهذين السؤالين :

اذا كان فى الامكان المساهمة فى تنمية الحياة ابن اليسر تقنينها ؟

والمجامع اللغوية التى تبذل جبار الجهود فى تقنين اللغة العربية ما تولها فى الموضوع ؟